

УГОВОР БРОЈ 599/2020

о међународној сарадњи МАОУ „Средња школа бр. 12, град Јелац“
са основном школом „Миодраг Чајетинац Чајка“ Трстеник, Србија,

Општинска аутономна образовна установа „Средња школа бр. 12 града Јелац“, у даљем тексту: МАОУ „Школа бр. 12 града Јелац“, коју заступа директорка Кузовлева Наталија Валеријевна, која делује на основу повеље, с једне стране, и основна школа „Миодраг Чајетинац Чајка“ ул. Бранка Радичевића, бр.1, 37240 Трстеник

Трстеник, коју заступа директор Ђулица Николић Перчевић, који делује на основу Повеље, с друге стране, под заједничким именом „Странке“, а одвојено „Странка“, на принципу једнакости страна, узајамне користи и обостране сагласности, договорили су сарадњу у области образовања, науке истраживања и културне размене.

Обе стране су закључиле овај споразум како следи:

1. ПРЕДМЕТ УГОВОРА

1.1. Предмет Споразума је дугорочна сарадња страна у области образовних и научних активности, као и у кориштењу најбољих пракси и увођењу научних дешавања у образовни процес, успостављање научних и културних веза, развој научног потенцијала заснован на принципима једнакости, узајамне користи, међусобног разумевања, поштовања и поверења. Овај споразум ни на који начин не ограничава права уговорних страна у погледу самосталног обављања образовних активности у њихово име.

1.2. Сврха овог споразума је успостављање обострано корисне дугорочне међународне сарадње између страна у академској, научној, патриотској и културној области.

1.3. Уговор укључује развој и јачање истраживачких и образовних односа између страна у уговору.

2. УСЛОВИ САРАДЊЕ

2.1. Стране ће своје односе градити на условима стратешког партнерства и обавезују се да ће узети у обзир међусобне интересе сваке Стране у односима између себе и трећих лица, без обзира на упутства друге Стране да поступају у односу на трећа лица на тај начин да у највећој мери заштите права и интересе друге Стране.

2.2. Стране исказују интерес за развијањем сарадње у интересу стварања услова за сарадњу, за које могу одржавати заједничке састанке, конференције, консултације, семинаре, састанке, координирати ставове и развијати заједничке идеје и решења о питањима од обостраног интереса.

2.3. Ако током примене овог споразума између уговорних страна постоји потреба за обављањем одређених задатака и (или) активности, уговорне стране могу комуницирати на основу засебних споразума и споразума.

2.4. Приликом решавања одређених задатака и (или) активности, стране развијају заједничке документе (протоколе, споразуме, споразуме итд.) Који дефинишу активности, услове и друге услове потребне за постизање циљева.

2.5. Стране заједно могу годишње да развију програм активности, који су уговорне стране и саставни је анекс овог споразума.

2.6. Стране овог споразума су се сложили да се уздрже од радњи које могу довести до оштећења и (или) нарушавања интереса друге Стране.

3. СМЕРНИЦЕ АКТИВНОСТИ

3.1. Да би имплементирали овај споразум, стране сматрају да је потребно заједнички спровести:

- размену научног искуства и научних информација о питањима научно-истраживачког и наставног рада странака;
- размену искустава у организовању образовног процеса;
- организовање заједничких научних истраживања, спровођење заједничких научних, истраживачких програма и пројеката;
- припрему истраживања и примена њихових резултата у практичне активности;

- спровођење научних стажирања, усавршавање nastavnog особља у областима од обостраног интереса;
- размену nastavnika за предавања и консултације, у друге образовне и научне сврхе;
- припрему заједничких научних и методолошких публикација, помоћ у објављивању научних радова у научним и стручним публикацијама странака;
- међусобну рецензију научних истраживања и образовно-методичких радова, које спроводе Стране;
- помоћ у развоју и припреми заједничких уџбеника, приручника, предавања, смерница, научних и практичних коментара, речника итд. и размена литературе коју су припремиле стране;
- размену публикација, научне, образовне и научно-методичке литературе, периодичних публикација, информација о актуелним догађајима;
- заједничко спровођење и учешће на научним, научним и практичним семинарима, конференцијама, симпозијима, проблематичним округлим столовима, састанцима, као и другим научним и практичним и методолошким догађајима које ће уговорнице одржати;
- спровођење заједничких спортских, патриотских и културних манифестација;
- по договору са другом уговорницом, припрема и објављивање информација о другој страни у српским / страним медијима.

3.2. Стране су се сагласиле да:

- стварају радне групе за научно истраживање, заједничке научне догађаје;
- укључују научне, практичне, истраживачке организације, друга предузећа, институције, организације, као и поједине научнике, специјалисте и практичаре за спровођење заједничких научних програма и пројеката;
- не преносе материјале добијене током сарадње другим организацијама, лицима без обостраног пристанка;
- олакшавају спровођење научних истраживања и пружити једни другима потребну практичну и теоријску помоћ у вези са питањима која се истражују;
- одмах се међусобно информишу о промени њихове правне адресе и другим детаљима.

4. ТРАЈАЊЕ СПОРАЗУМА

- 4.1. Овај споразум ступа на снагу потписивањем обе стране.
- 4.2. Трајање Споразума је 5 година.
- 4.3. Ако два месеца пре истека овог Уговора, ниједна страна уговорница не обавести другу страну о његовом раскиду, сматраће се да ће овај споразум бити продужен за исти период под истим условима.
- 4.4. Овај споразум може бити раскинут на иницијативу страна, о чему друга страна мора бити обавештена писмено два месеца пре раскида споразума.

5. ОСТАЛИ УСЛОВИ

1. У току сарадње, овај споразум се може мењати и допуњавати.
2. Стране у уговору немају и не постављају једна другу финансијске или имовинске захтеве.
3. Закључивање овог споразума и обављање послова на њему не представља препреку за закључивање других споразума између страна, нити искључује могућност закључивања таквих споразума учесника са другим организацијама.
4. Све промене и допуне овог споразума су валидне ако су написане у писаном облику и потписане од стране овлашћених представника страна уговорница.
5. Сви спорови и неслагања који могу произићи из овог споразума или у вези с њим, решаваће се, уколико је то могуће, преговорима страна.
6. Овај споразум не предвиђа међусобне нагодбе између страна.
7. Финансирање заједничких пројеката и активности у оквиру имплементације овог споразума требало би да се врши на основу посебно закључених споразума, споразума између страна у складу са важећим законодавством обе земље.
8. У вези са закључењем овог споразума, стране се слажу да постављају линкове на званичним веб страницама.
9. Стране преузимају обавезе за решавање спорова и неслагања који могу настати током извршења овог споразума путем преговора.

10. Овај Споразум састављен је на државним језицима уговорних странака у дубликату на руском и српском језику, који имају исту правну снагу, а свака Страна складишти 1 на руском и српском језику.

11. На предлог страна, Споразум може бити додатно састављен на другом језику. У овом случају, Споразум се закључује на три језика једнаке правне силе, а сваки примерак се чува у свакој од страна 1 примјерак на три језика.

12. Приликом тумачења могућности превођења предност има верзија уговора на руском језику.

13. Одговорна лица Стране за спровођење овог Споразума:

- са стране МАОУ „Средња школа бр. 12 Јелец“:

Кузовлева Наталиа Валериевна (тел. 8-47467-5-78-92),

- са стране основне школе „Миодраг Чајетинац Чајка“:

Николић Перчевић Ђулица, (тел. : +381-62-28 3916)

6. ПРАВНЕ АДРЕСЕ СТРАНАКА

Основна школа "Миодраг Чајетинац Чајка" Ул. Бранка Радичевића, бр.1
37240, Србија, Трстеник,

ул. Бранко Радичевић,

Директор Основне школе "Миодраг Чајетинац Чајка"


Николић Перчевић Ђулица


МАОУ „Средња школа бр. 12 града Јелеца“

399778, Липетска област, град ИЈелец,

мкрн. Александровски, д.15

Директор

МАОУ "Средња школа бр. 12 Јелеца"


Н.В. Кузовлева